

## СПОРАЗУМЕНИЕ

относно създаване на Комисия по рибата тон в Индийския океан

### ПРЕАМБЮЛ

ДОГОВАРЯЩИТЕ СЕ СТРАНИ,

КАТО СЪЗНАВАТ, че е желателно да се насърчава мирното използване на моретата и океаните, и разумното и ефикасно оползотворяване и опазване на техните живи ресурси,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да допринесат за реализацията на един правилен и справедлив международен икономически ред, с надлежно отчитане на интересите и нуждите на развиващите се страни,

В ЖЕЛАНИЕТО СИ да сътрудничат за осигуряване на опазването на видовете риба тон и подобните на риба тон видове в Индийския океан и за насърчаване на тяхното оптимално оползотворяване, както и за устойчивото развитие на рибните стопанства,

КАТО СЪЗНАВАТ, по-специално, специалните интереси на развиващите се държави в региона на Индийския океан да използват справедливо рибните ресурси,

КАТО ОТЧИТАТ Конвенцията на Обединените нации по морско право, открита за подписване на 10 декември 1982 г., и по-специално членове 56, 64 и 116 -119 от нея,

КАТО ОТЧИТАТ, че опазването на видовете риба тон и подобните на риба тон видове и устойчивото и разумно оползотворяване на ресурсите от риба тон в Индийския океан би било до голяма степен увеличено с предприемането на мерки за сътрудничество както от крайбрежните държави в Индийския океан, така и от други държави, чиито граждани ловят риба тон и подобни на риба тон видове в региона,

КАТО ОТБЕЛЯЗВАТ Конвенцията на организацията по рибата тон в западния Индийски океан, която беше открита за подписване на 19 юни 1991 г.,

КАТО ОТЧИТАТ, че гореспоменатите цели биха могли най-добре да се постигнат чрез създаване на една Комисия, учредена съгласно член XIV на Учредителния договор на Организацията на Обединените нации по прехрана и земеделие,

СЕ СПОРАЗУМЯХА, КАКТО СЛЕДВА:

*Член I*

**Създаване**

С настоящото договарящите се страни се споразумяват да създадат Комисия по рибата тон в Индийския океан (оттук нататък наричана "Комисията") в рамките на Организацията на Обединените нации по прехрана и земеделие (оттук нататък наричана "ФАО").

### *Член I*

#### **Област на компетентност**

Областта на компетентност на Комисията (оттук нататък наричана "Областта") е Индийският океан (определена за целите на настоящото споразумение като статистически области на ФАО 51 и 57, както е показано на картата в приложение А към настоящото споразумение) и съседните морета, северно от Антарктическата конвергенция, доколкото е необходимо да се покриват такива морета за целите на опазване и управление на запаси, които мигрират навътре или навън от Индийския океан.

### *Член III*

#### **Видове и запаси**

Видовете, обхванати от настоящото споразумение, са посочени в приложение Б. Терминът "запаси" означава популациите на такива видове, които са разположени в Областта или мигрират навътре или навън от Областта.

### *Член IV*

#### **Членство**

1. Членството в Комисията е открито за членки и асоциирани членки на ФАО:
  - а) които са:
    - (i) крайбрежни държави или асоциирани членки, разположени изцяло или частично в Областта;
    - (ii) Държави или асоциирани членки, чиито плавателни съдове в Областта се занимават с риболов на запаси, обхванати от настоящото Споразумение; или
    - (iii) регионални икономически интеграционни организации, на които всяка държава, упомената в алинея (i) или (ii), е членка, и на които тази държава е прехвърлила компетентност по въпросите, попадащи в рамките на обхвата на настоящото споразумение; и
  - б) които приемат настоящото споразумение в съответствие с разпоредбите на параграф 1 от член XVII.

2. Комисията може, с мнозинство от две трети от нейните членки, да приема за членство всички други държави, които не са членки на ФАО, но са членки на Обединените нации или на всяка от нейните специализирани агенции или на Международната агенция по атомна енергия, при условие че тези държави:
  - а) са:
    - (i) крайбрежни държави, разположени изцяло или частично в рамките на Областта;
    - или
    - (ii) държави, чиито плавателни съдове в Областта се занимават с риболов на запаси, обхванати от настоящото споразумение; и
  - б) са подали заявление за членство и декларация, направена по официален начин, с която приемат настоящото споразумение, както е в сила по времето на приемане в съответствие с параграф 2 от член XVII.
3. С цел подпомагане постигането на целите на настоящото споразумение, членките на Комисията си сътрудничат взаимно за насърчаване всяка държава или регионална икономическа интеграционна организация, която има право да стане, но все още не е станала членка на Комисията, да се присъедини към настоящото споразумение.
4. Ако някоя членка на Комисията престане да отговаря на критериите, установени в параграф 1 или 2, за две последователни календарни години, Комисията може, след консултация с въпросната членка, да определи, че членката се счита, че се е оттеглила от настоящото споразумение, считано от датата на определянето.
5. По смисъла на настоящото споразумение, терминът “чиито плавателни съдове” по отношение на организация-членка означава плавателни съдове на държавата-членка на тази организация-членка.
6. Нищо в настоящото споразумение, нито някакъв акт или действие, извършени в изпълнение на настоящото споразумение, се тълкуват като променящи или засягащи позицията на някоя страна по настоящото споразумение по отношение на правния статут на която и да е област, обхваната от настоящото споразумение.

#### *Член V*

### **Цели, функции и отговорности на Комисията**

1. Комисията насърчава сътрудничеството между своите членки с цел гарантиране, чрез подходящо управление, на опазването и оптималното

оползотворяване на запаси, обхванати от настоящото споразумение и с цел насърчаване на устойчивото развитие на рибните стопанства, основани на такива запаси.

2. За да постигне тези цели, Комисията има следните функции и отговорности съгласно принципите, изразени в съответните разпоредби на Конвенцията на Обединените нации по морско право:

а) да поддържа преглед на условията и тенденциите на запасите и да събира, анализира и разпространява научна информация, информация за улов и усилие и други данни, свързани с опазването и управлението на запаси и рибни стопанства, основани на запасите, покрити от настоящото споразумение;

б) да насърчава, препоръчва и координира изследователски и развойни дейности по отношение на запасите и риболовните райони, покрити от настоящото споразумение, и други дейности, каквито Комисията може да реши за подходящи, включително дейности, свързани с трансфер на технологии, обучение и укрепване, като взема надлежно предвид необходимостта от осигуряване на справедливото участие на членките на Комисията в риболовните райони и специалните интереси и потребности на членки от региона, които са развиващи се страни;

в) да приема, в съответствие с член IX и на основата на научно доказателство, мерки по опазване и управление, да гарантира опазването на запасите, покрити от настоящото споразумение и да утвърждава тяхното оптимално оползотворяване навсякъде в Областта;

г) да поддържа преглед на икономическите и социални аспекти на риболовните райони, основани на запасите, обхванати от настоящото споразумение, като по-специално отчита интересите на развиващите се крайбрежни държави;

д) да разглежда и одобрява своята програма и независим бюджет, както и счетоводните баланси за изминалия бюджетен период;

е) да предава на Генералния директор на ФАО (отгук нататък наричан "Генералния директор") докладите относно своите действия, програми, счетоводни баланси и независим бюджет и по такива други материи, които могат да са подходящи за предприемане на действие от страна на Съвета или конференцията на ФАО;

ж) да приема свои собствени правила и процедура, финансови разпоредби и други вътрешни административни разпоредби, каквито могат да бъдат необходими за изпълнение функциите ѝ; и

з) да извършва други такива дейности, които могат да бъдат необходими за изпълнение на своите цели, както е изложено по-горе.

3. За да подпомогне постигането на целите на настоящото споразумение, Комисията може да приема решения и препоръки съобразно изискванията.

## *Член VI*

### **Сесии на Комисията**

1. Всяка членка на Комисията се представлява на сесиите на Комисията от един делегат, който може да бъде придружаван от заместник и от експерти и съветници. Заместниците, експертите и съветниците могат да вземат участие в заседанията на Комисията, но не могат да гласуват, освен в случаите на заместник, който е надлежно упълномощен да замества делегата.
2. Всяка членка на Комисията има право на един глас. Ако в настоящото споразумение не е предвидено друго, решенията и препоръките на Комисията се взимат с мнозинство от подадените гласове. Мнозинството от членовете на Комисията образува кворум.
3. Комисията може да приема и изменя, съобразно изискванията, свои собствени процедурни правила с две трети мнозинство от своите членове, които правила не са несъвместими с настоящото споразумение или с Учредителния договор на ФАО.
4. Председателят на Комисията свиква годишна редовна сесия на Комисията.
5. Специални сесии на Комисията могат да бъдат свиквани от председателя на Комисията по молба най-малко на една трета от нейните членове.
6. Комисията избира свой председател и не повече от двама заместник-председатели, всеки от които заема тази длъжност за срок от две години, като може да бъде преизбиран, но не може да заема длъжността за повече от четири последователни години. При избирането на председателя и заместник-председателите, Комисията отдава дължимото внимание на нуждата от справедливо представителство измежду държавите в Индийския океан.
7. Комисията може да приема и изменя, съобразно изискванията, финансовите разпоредби на Комисията с две трети мнозинство от своите членове, като тези финансови разпоредби са съгласувани с принципите, заложиени във финансовите разпоредби на ФАО. Финансовите разпоредби и техните изменения се докладват на финансовия комитет на ФАО, който има правомощието да ги отхвърля, ако прецени, че те не са съгласувани с принципите, заложиени във финансовите разпоредби на ФАО.
8. За да се осигури тясно сътрудничество между Комисията и ФАО, ФАО има правото да участва без право на глас във всички заседания на Комисията и помощните органи, създадени в съответствие с параграф 5 от член XII.

### *Член VII*

#### **Наблюдатели**

1. Всяка членка или асоциирана членка на ФАО, която не е членка на Комисията може, по нейна молба, да бъде поканена да се представлява по време на сесиите на Комисията от наблюдател. Той може да предоставя свои бележки и да участва в дискусиите без право на глас.
2. Държави, които не са членки на Комисията, нито членки или асоциирани членки на ФАО, но които са членки на Обединените нации, на някоя от нейните специализирани агенции или Международната агенция за атомна енергия, могат, при молба от тяхна страна и съгласие от страна на Комисията, изразено чрез нейния председател и съгласно разпоредбите, свързани с предоставянето на

статут на наблюдател на нации, приети от Конференцията на ФАО, да бъдат поканени да присъстват на сесии на Комисията като наблюдатели.

3. Комисията може да покани междуправителствени или, при молба, неправителствени организации, които притежават специална компетентност в областта на дейност на Комисията, да присъстват на тези от заседанията на Комисията, които тя посочи.

### *Член VIII*

#### **Администрация**

1. Секретарят на Комисията (оттук нататък наричан “Секретарят”) се назначава от Генералния директор с одобрението на Комисията или в случай на назначаване между редовните сесии на Комисията, с одобрението на членките на Комисията. Персоналът на Комисията се назначава от Секретаря и е под неговия пряк надзор. Секретарят и персоналът на Комисията се назначават при същите срокове и условия като членове на персонала на ФАО; по административни причини, те отговарят пред Генералния директор.
2. Секретарят отговаря за изпълнението на политиките и дейностите на Комисията и докладва за това на Комисията. Секретарят действа и като Секретар към помощните органи, създадени от Комисията съгласно изискванията.
3. Разходите на Комисията се заплащат от нейния независим бюджет, с изключение на тези, които се отнасят до персонал и съоръжения, които могат да бъдат осигурени от ФАО. Разходите, които се поемат от ФАО, се определят и плащат в рамките на ограниченията на двугодишния бюджет, подготвен от Генералния директор и одобрен от Конференцията на ФАО в съответствие с общите правила и финансовите разпоредби на ФАО.
4. Разходите, направени от делегатите, техните заместници, експерти и съветници, когато присъстват като правителствени представители на сесиите на Комисията, нейните подкомисии и комитети, както и разходите, направени от наблюдатели на сесии, се поемат от съответните правителства или организации. Разходите на експерти, поканени от Комисията да присъстват, в индивидуалното си качество, на заседания на Комисията или нейни подкомисии или комитети, се поемат от бюджета на Комисията.

### *Член IX*

#### **Процедури, свързани с мерките по опазване и управление**

1. Съгласно параграф 2 Комисията може с мнозинство от две трети от нейните присъстващи членки с право на глас да приема мерки по опазване и управление, които са задължителни за членките на Комисията съгласно настоящия член.
2. Мерките по опазване и управление за запаси, за които е била създадена подкомисия съгласно параграф 2 от член XII, се приемат по предложение на съответната подкомисия.

3. Без неоснователно забавяне Секретарят нотифицира членките на Комисията за всички мерки по опазване и управление, приети от Комисията.
4. Съгласно параграфи 5 и 6 мерките по опазване и управление, приети от Комисията съгласно параграф 1, стават задължителни за членките 120 дни след датата, посочена в нотификацията на Секретаря или на друга подобна дата, посочена от Комисията.
5. В рамките на 120 дни от посочената дата или в рамките на друг подобен период, посочен от Комисията в изпълнение на параграф 4, всяка членка на Комисията може да възрази срещу дадена мярка по опазване и управление, приета в изпълнение на параграф 1. Членка на Комисията, която е възразила срещу мярка, не се задължава да я спазва. Всяка друга членка на Комисията може да възрази по същия начин в рамките на допълнителен период от 60 дни, считано от изтичането на 120-дневния период. Членка на Комисията може също така да оттегли своето възражение по всяко време и незабавно да се задължи да спазва мярката, ако мярката е вече действаща или в момента влиза в сила съгласно настоящия член.
6. Ако по дадена мярка, приета съгласно параграф 1, има възражения от повече от една трета от членките на Комисията, тази мярка няма да бъде задължителна за другите членки; това обаче няма да попречи на някоя или на всички от тях да я поставят в действие.
7. При получаване на всяко възражение или оттегляне на възражение Секретарят незабавно нотифицира всяка членка на Комисията.
8. Комисията може, чрез просто мнозинство от присъстващите и гласуващите нейни членки, да приема препоръки по отношение на мерките по опазване и управление на запасите за постигане на целите на настоящото споразумение.

#### *Член X*

#### **Изпълнение**

1. Всяка членка на Комисията гарантира, че такова действие е предприето съгласно нейното национално законодателство, включително налагането на подходящи наказания за нарушения, каквито могат да са необходими, за да направят ефективни разпоредбите на настоящото споразумение и да се изпълнят мерките по опазване и управление, които стават задължителни за нея съгласно параграф 1 от член IX.
2. Всяка членка на Комисията представя пред Комисията годишно заявление за действията, които е предприела съгласно параграф 1. Такова заявление се изпраща на Секретаря на Комисията не по-късно от 60 дни преди датата на следващата редовна сесия на Комисията.
3. Членките на Комисията си сътрудничат чрез Комисията в създаването на подходяща система за преглед на изпълнението на мерките по опазване и управление, приети в изпълнение на параграф 1 от член IX, като взема предвид подходящите и ефективни инструменти и техники за контрол върху дейностите в областта на рибарството и за събиране на научната информация, изисквана за целите на настоящото споразумение.

4. Членките на Комисията си сътрудничат в обмена на информация относно всеки улов на запаси, обхванати от настоящото споразумение, от граждани на всяка държава или юридическо лице, което не е член на Комисията.

#### *Член XI*

### **Информация**

1. Членките на Комисията осигуряват, по искане на Комисията, налични и достъпни статистически и други данни и информация, които Комисията може да поиска за целите на настоящото споразумение. Комисията взема решение относно обхвата и формата на такива статистики и интервалите, на които те се осигуряват. Комисията така също се стреми за получи риболовна статистика от всички рибарски държави и юридически лица, които не са членки на Комисията.
2. Всяка членка на Комисията осигурява на Комисията копия от закони, разпоредби и административни инструкции, които са в сила или когато е подходящо, техни резюмета, свързани с опазването и управлението на запаси, обхванати от настоящото споразумение, и информира Комисията за всяко изменение или отмяна на такива закони, регламенти и административни инструкции .

#### *Член XII*

### **Помощни органи**

1. Комисията създава постоянен Научен комитет.
2. Комисията може да създава подкомисии, които да се занимават с един или повече от запасите, обхванати от настоящото споразумение.
3. Такива подкомисии са отворени за членките на Комисията, които са крайбрежни държави, намиращи се на миграционната пътека на запас, разглеждан в подкомисията, или са държави, чиито плавателни съдове участват в риболовните райони на тези запаси.
4. Подкомисията осигурява форум за консултиране и сътрудничество по въпросите, отнасящи се до управлението на съответните запаси и по-специално:
  - а) осигурява прегледа на съответните запаси и събира научна и друга свързана информация, отнасящата се до съответните запаси;
  - б) оценява и анализира условията и тенденциите на съответните запаси;
  - в) координира изследването и проучванията на съответните запаси;
  - г) докладва на Комисията за своите констатации;
  - д) предлага препоръки за действия на членките на Комисията, по целесъобразност, включително действие за получаване на необходимата информация, отнасяща се до запасите, и предложения за мерки по опазване и управление;



е) разглежда други въпроси, адресирани до нея от Комисията.

5. Съгласно разпоредбите на настоящия член Комисията може да създава такива комитети, работни групи или други помощни органи, каквито могат да бъдат необходими по смисъла на настоящото споразумение.
6. Създаването от Комисията на подкомисия, което изисква средства от Комисията, и на всеки комитет, работна група или друг помощен орган е свързано с наличието на необходими средства в одобрения независим бюджет на Комисията или на ФАО, според случая. Когато свързаните с това разходи се поемат от ФАО, определянето на тази наличност се прави от Генералния директор. Преди вземане на всяко решение, включващо разходи по създаването на помощни органи, Комисията получава преди това доклад от Секретаря или Генералния директор, по целесъобразност, относно административните и финансови въпроси.
7. Помощните органи осигуряват на Комисията информация относно техните дейности съгласно изискванията на Комисията.

### *Член XIII*

### **Финанси**

1. Всяка членка на Комисията поема да участва годишно със своя дял от независимия бюджет в съответствие със скалата на финансовото участие, която трябва да се приема от Комисията.
2. На всяка редовна сесия Комисията приема своя независим бюджет с единодушие на нейните членки; въпреки това, при условие че ако след като са положени всички усилия, не може да бъде постигнато единодушие в хода на тази сесия, въпросът се поставя на гласуване и бюджетът се приема с мнозинство от две трети от нейните членки.
3. а) Размерът на финансовото участие на всеки член на Комисията се определя в съответствие със схема, която Комисията приема и изменя с единодушие.  
б) При приемане на схемата се прави надлежно разглеждане на всяка членка, като се оценява еднаквата основна такса и променливата такса, която се основава, *inter alia*, на общия улов и разтоварвания на сушата по видове, обхванати от настоящото споразумение в Областта, както и на дохода на глава от населението във всяка членка.  
в) Приетата или изменена от Комисията схема се посочва във финансовите разпоредби на Комисията.
4. От всяка нечленка на ФАО, която става членка на Комисията, се изисква да участва финансово в разходите, поети от ФАО по отношение на дейностите на Комисията, определени от нея.
5. Вноските са платими в свободно конвертируеми валути, освен ако не е определено друго от Комисията със съгласието на Генералния директор.

6. Комисията може също да получава дарения и други форми на подпомагане от организации, индивиди и други източници, обвързани с изпълнението на всяка от нейните функции.
7. Вноските и даренията и други получени форми на подпомагане се влагат в доверителен фонд, администриран от Генералния директор в съответствие с финансовите разпоредби на ФАО.
8. Членка на Комисията, която закъснява в изплащането на своята финансова вноска на Комисията, няма право да гласува в Комисията, ако размерът на нейното закъсняло задължение е равен или превишава размера на дължимите вноски за двете предходни календарни години. Въпреки това, Комисията може да разреши на тази членка да гласува, ако се убеди, че невъзможността да плати се е дължала на обстоятелства, които са извън контрола на членката.

#### *Член XIV*

#### **Седалище**

След консултация с Генералния директор Комисията определя своето седалище.

#### *Член XV*

#### **Сътрудничество с други организации и институции**

1. Комисията сътрудничи и създава организация за това с други междуправителствени организации и институции, по-специално с такива, действащи в сектора на рибарството, които могат да допринесат за работата и постигането на целите на Комисията, и в частност с всяка междуправителствена организация или институция, която се занимава с риба тон в Областта. Комисията може да сключи споразумения с такива организации и институции. Такива споразумения са насочени към насърчаване на допълняемостта и съгласно параграф 2 към предотвратяване на дублирането и конфликта между дейностите на Комисията и такива организации.
2. Нищо в настоящото споразумение не накърнява правата и отговорностите на други междуправителствени организации или институции, занимаващи се с риба тон в Областта, по отношение на валидността на всички мерки, приети от съответната организация или институция.

#### *Член XVI*

#### **Права на крайбрежните държави**

Настоящото споразумение не накърнява упражняването на суверенните права на крайбрежна държава в съответствие с международното морско право за целите на проучването и експлоатацията, опазването и управлението на живите ресурси, включително за силно мигриращите видове, в рамките на зона до 200 морски мили под нейна юрисдикция.

## *Член XVII*

### **Приемане**

1. Приемането на настоящото споразумение от всяка членка на асоцииран член на ФАО влиза в сила чрез депозирането на документа на приемане при Генералния директор .
2. Приемането на настоящото споразумение от всяка държава, упомената в параграф 2 от член IV, влиза в сила чрез депозирането на документа на приемане при Генералния директор. Приемането влиза в сила на датата, на която Комисията одобрява заявлението за членство.
3. Генералният директор информира всички членки на Комисията, всички членки на ФАО и Генералния секретар на Обединените нации за всички приемания, които са влезли в сила.

## *Член XVIII*

### **Влизане в сила**

Настоящото споразумение влиза в сила от датата на получаване от Генералния директор на десетия документ на приемане. След това, по отношение на всяка членка или асоциирана членка на ФАО или държава, упомената в параграф 2 на член IV, които впоследствие депозира документ за приемане, настоящото споразумение влиза в сила от датата, на която въпросното приемане влиза в сила или става действащо в съответствие с член XVII по-горе.

## *Член XIX*

### **Резерви**

Приемане на настоящото споразумение може да зависи от резерви в съответствие с общите правила на публичното международно право, както е посочено в разпоредбите на част II, раздел 2 на Виенската конвенция за правото на договорите от 1969 г..

## *Член XX*

### **Изменение**

1. Настоящото Споразумение може да бъде изменяно с мнозинство от две трети от членките на Комисията.
2. Предложения за изменения могат да бъдат правени от всяка членка на Комисията или от Генералния директор. Предложения, направени от членка на

Комисията, се адресират както до Председателя на Комисията, така и до Генералния директор, а тези, направени от Генералния директор, се адресират до Председателя на Комисията, не по-късно от 120 дни преди сесията на Комисията, на която предложението следва да бъде разгледано. Генералният директор информира незабавно всички членки на Комисията относно всички предложения за изменения.

3. Всички изменения на настоящото споразумение се докладват на Съвета на ФАО, който може да не допусне изменение, което очевидно не съответства на целите и намеренията на ФАО или на разпоредбите на Учредителния договор на ФАО.
4. Изменения, които не въвеждат нови задължения за членките на Комисията, влизат в сила за всички членки от датата на тяхното приемане от Комисията съгласно параграф 3.
5. Изменения, които въвеждат нови задължения за членките на Комисията, след приемане от Комисията съгласно параграф 3, влизат в сила по отношение на всяка членка само при тяхното приемане от нея. Документите за приемане на изменения, въвеждащи нови задължения, се депозират при Генералния директор. Генералният директор информира всички членки на Комисията и Генералния секретар на Обединените нации за това приемане. Правата и задълженията на всяка членка на Комисията, която не е приела изменение, въвеждащо нови задължения, продължават да се определят от разпоредбите на настоящото споразумение, които са в сила отпреди изменението.
6. Изменения на приложенията към настоящото споразумение могат да бъдат приемани с мнозинство от две трети от членките на Комисията и влизат в сила от датата на одобрение от Комисията.
7. Генералният директор информира всички членки на Комисията, всички членки и асоциирани членки на ФАО и Генералния секретар на Обединените нации за влизането в сила на всяко изменение.

#### *Член XXI*

#### **Оттегляне**

1. Всяка членка на Комисията може да се оттегли от настоящото споразумение по всяко време след изтичане на две години от датата, на която споразумението е влязло в сила по отношение на тази членка, чрез даване на писмено уведомление за такова оттегляне до Генералния директор, който информира незабавно всички членки на Комисията и членките и асоциираните членки на ФАО и Генералния секретар на Обединените нации за такова оттегляне. Оттеглянето влиза в сила в края на календарната година, следваща тази, в която уведомлението за оттегляне е било получено от Генералния директор .
2. Дадена членка на Комисията може да подаде уведомление за оттегляне от една или повече територии на международните отношения, за които е отговорна. Когато членка прави уведомление за нейното собствено оттегляне, тя трябва да го заяви. При отсъствието на такова заявление, оттеглянето се счита за приложимо за всички територии за международните отношения, за които

- членката на Комисията е отговорна, с изключение на територии, принадлежащи на асоциирана членка, която е членка на Комисията по свое собствено право.
3. Всяка членка на Комисията, която дава предизвестие за оттегляне от ФАО, се счита за едновременно оттеглила се от Комисията, и това отделяне се счита за заявено за всички територии за международни отношения, за които членката на Комисията е отговорна, с изключение на териториите, принадлежащи на асоциирана членка, която е членка на Комисията по свое собствено право.
  4. Оттегляне може да се осъществи, както е предвидено съгласно параграф 4 от член IV.

#### *Член XXII*

### **Прекратяване**

Действието на настоящото споразумение се прекратява автоматично, ако и когато, като резултат от оттегляния, броят на членовете на Комисията падне под 10, освен ако оставащите членки на Комисията единодушно решат друго.

#### *Член XXIII*

### **Тълкуване и уреждане на спорове**

Всеки спор, свързан с тълкуването и прилагането на настоящото споразумение, ако не бъде разрешен от Комисията, се отнася за разрешаване чрез помирителна процедура, която трябва да се приеме от Комисията. Резултатите от тази помирителна процедура, макар и да не са обвързващи по характер, стават основа за подновено разглеждане от засегнатите страни на въпроса, от който е възникнало неразбирателството. Ако, в резултат на тази процедура, спорът не е разрешен, той може да бъде отнесено до Международния съд в съответствие със статута на Международния съд, освен ако страните по спора се съгласят на друг метод на разрешаване.

#### *Член XXIV*

### **Депозитар**

Генералният директор е депозитар на настоящото споразумение. Депозитарят:

- а) изпраща заверени копия на настоящото споразумение до всяка членка и асоциирана членка на ФАО и до тези държави нечленки, които могат да станат страна по настоящото споразумение;
- б) организира регистрирането на настоящото споразумение при влизането му в сила при Секретариата на Обединените нации в съответствие с член 102 от Хартата на Обединените нации;

в) информира всяка членка и асоциирана членка на ФАО, която е приела настоящото споразумение, и всяка държава нечленка, която е била приета за членство в Комисията, за:

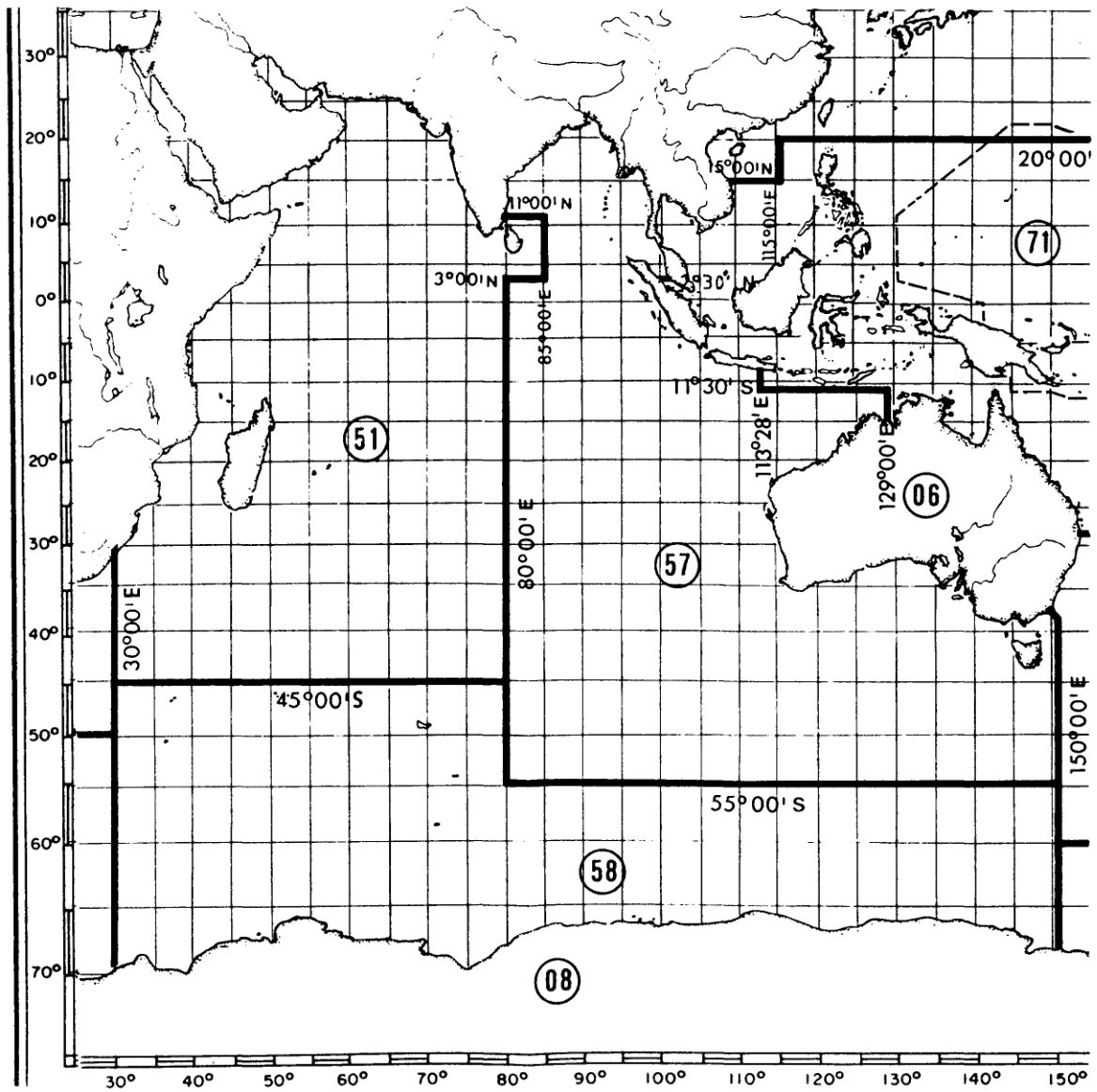
- (i) заявлението на държава нечленка да бъде допусната до членство в Комисията,
- (ii) предложения за изменение на настоящото споразумение или приложенията към него;

г) информира всяка членка и асоциирана членка на ФАО и всяка нечленка, която може да стане страна по настоящото споразумение, за:

- (i) депозирането на документи за приемане в съответствие с член XVII;
- (ii) датата на влизане в сила на настоящото споразумение в съответствие с член XVIII;
- (iii) направените резерви по настоящото споразумение в съответствие с член XIX;
- (iv) приемането на изменения на настоящото споразумение в съответствие с член XX;
- (v) оттегляния от настоящото споразумение в изпълнение на член XXI; и
- (vi) прекратяване на настоящото споразумение в съответствие с член XXII.

ПРИЛОЖЕНИЕ А

Риболовни зони на ФАО в района на Индийския и Тихия океан



ПРИЛОЖЕНИЕ Б

ФАО Наименование на английски език	ФАО Наименование на френски език	ФАО Наименование на испански език	Научно наименование
1. Yellowfin tuna	Albacore	Rabil	Thunnus albacares
2. Skipjack tuna	Listao	Listado	Katsuwonus pelamis
3. Bigeye tuna	Thon obèse	Patudo	Thunnus obesus
4. Albacore	Germon	Atún blanco	Thunnus alalunga
5. Southern bluefin tuna	Thon rouge du sud	Atún del sur	Thunnus maccoyii
6. Longtail tuna	Thon mignon	Atún tongol	Thunnus tonggol
7. Kawakawa	Thonine orientale	Bacoreta oriental	Euthynnus affinis
8. Frigate tuna	Auxide	Melva	Auxis thazard
9. Bullet tuna	Bonito	Melva (= Melvera)	Auxis rochei
10. Narrow-barred Spanish mackerel	Thazard rayé (Indo-Pacifique)	Carite estriado (Indo-Pacífico)	Scomberomorus commerson
11. Indo-Pacific king mackerel	Thazard ponctué (Indo-Pacifique)	Carite (Indo- Pacífico)	Scomberomorus guttatus
12. Indo-Pacific blue marlin	Thazard bleu (Indo-Pacifique)	Aguja azul (Indo-Pacífico)	Makaira mazara
13. Black marlin	Makaire noir	Aguja negra	Makaira indica
14. Striped marlin	Marlin rayé	Marlín rayado	Tetrapturus audax
15. Indo-Pacific sailfish	Voilier (Indo- Pacifique)	Pez vela (Indo- Pacífico)	<i>Istiophorus platypterus</i>
16. Swordfish	Espadon	Pez espada	<i>Xiphias gladius</i>